

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

С. 3-17 КВАНТИТАТИВНАЯ ЛЕКСИКОЛОГИЯ ПОРТУГАЛЬСКОГО ЯЗЫКА

© 2003 В.Т. Титов

Воронежский государственный университет

Теоретические основания квантитативной лексикологии романских языков были нами изложены ранее [1]. Здесь уместно напомнить лишь то, что за границу ядра решено было принять 1000 наиболее значимых в системном отношении корневых слов.

Поскольку в нашей книге [2] противопоставление общей и частной квантитативной романской лексикологии содержится в неявном виде, есть необходимость сформулировать это противопоставление развёрнуто.

Общая квантитативная лексикология романских языков занимается исследованием каждого из параметров *на всём пространстве* романских языков. Отличие *частной* квантитативной лексикологии романских языков состоит в том, что она исследует и сопоставляет количественные параметры *внутри* каждого отдельно взятого языка. Если *общая* квантитативная лексикология романских языков дает информацию об отношениях между романскими языками, то *частная* квантитативная лексикология нацелена на выявление лексического ядра в каждом из романских языков по отдельности. Таким образом, можно говорить о множестве частных квантитативных лексикологий: *португальской, испанской, латинской, итальянской, румынской, французской* и т.д. Поскольку процесс познания бесконечен, результаты, предоставляемые частной квантитативной лексикологией романских языков, в свою очередь, могут стать материалом для общей романской лексикологии следующего уровня обобщения.

Задача же данной статьи более конкретна: на основании полипараметрического анализа португальской лексики выявить качественный состав ядра португальской лексико-семантической системы и определить системный вес каждой из входящих в это ядро единиц.

По существу, речь идёт о выделении пяти ядер: 1) функционального (параметр – длина слова), 2) деривационного (параметр – многозначность), 3) синтагматического (параметр –

фразеология), 4) парадигматического (параметр – частота толкующих слов, т.е. метаслов, которая указывает на размеры синонимического ряда) и, наконец, 5) сводного (полипараметрического) ядра (параметр – накопленный параметрический вес).

§1. ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ АКТИВНОСТЬ

Функциональная активность слова обратно пропорциональна его длине. Распределение португальских слов по длине представлено в Таблице 1.

Таблица 1. Распределение португальских слов по длине

Длина слова	Число слов	Накопл. число слов
1	7	7
2	42	49
3	147	196
4	515	711
5	1172	1883
6	1299	3182
7	1523	4705
8	1525	6230
9	1192	7422
10	939	8361
11	598	8959
12	334	9293
13	172	9465
14	77	9542
15	35	9577
16	16	9593
17	6	9599
18	1	9600
19	0	9600
20	2	9602

Как видим, в португальском языке целесообразно ограничиться включением в ядро слов длиной не более четырех букв. В таком случае мы получим множество более близкое к 1000, чем слова длиной в 1-5 букв.

В португальском языке наиболее активными в функциональном отношении словами оказываются служебные слова, состоящие из гласных: А, Е, О: **a** I ж 1) опред. артикль; **a** II pron 1) её; 2) та; **a** III prep; 1) в; на; к; у; до; по; за; передается тж. косв. падежами без предлога; **e** conj; 1) и; а; да; **o** I; 1) опред. артикль мужского рода; **o** II pron; 1) его; 2) тот, то.

Поскольку мы исследуем лексико-семантический уровень языка, данные слова, естественно, находятся за пределами нашего исследования.

За пределами нашего исследования оказываются также слова, не являющиеся существительными, прилагательными или глаголами, а также слова с ограничительными пометами, свидетельствующими об их социальной, функциональной или территориальной маркированности.

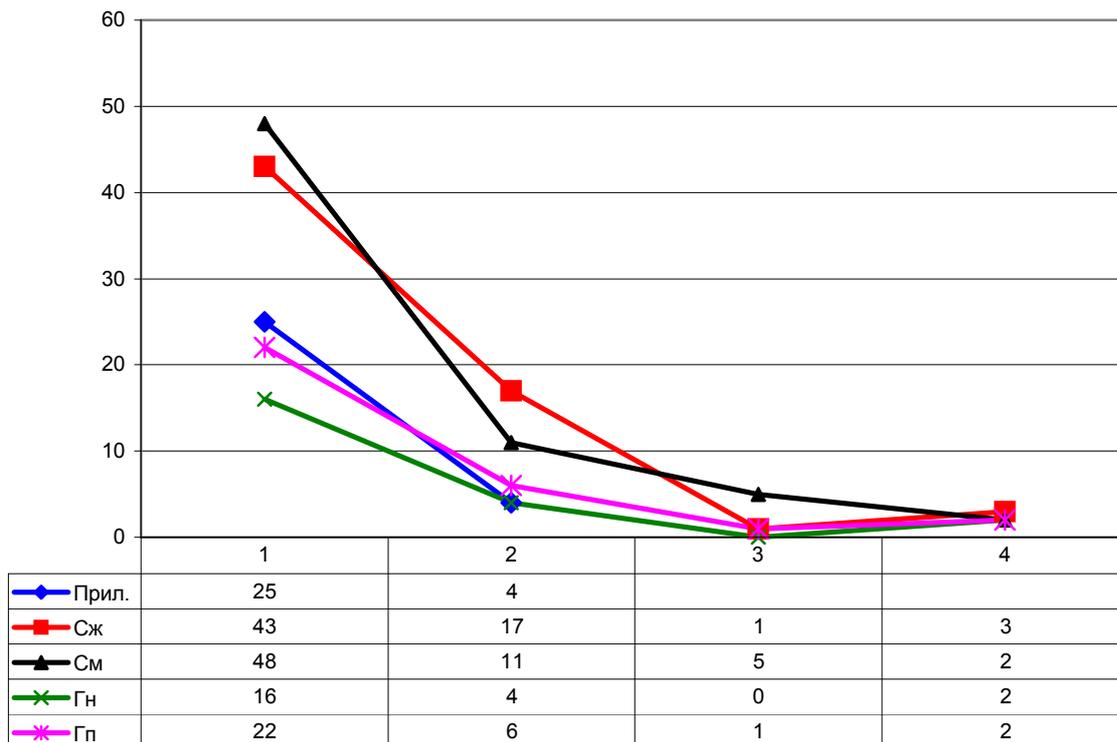
После применения указанного набора фильтров в португальском функциональном ядре осталось 539 слов (см. Приложение).

§ 2 ДЕРИВАЦИОННАЯ АКТИВНОСТЬ ПОРТУГАЛЬСКИХ СЛОВ

О деривационной активности слов свидетельствует их многозначность.

Распределение португальских слов по многозначности отражено в Таблице 2 (см. ниже).

Число значений	Число слов	Накопл. число слов
6	4	4



5	8	12
4	47	59
3	325	384
2	1667	2051
1	7551	9602

Как следует из таблицы, при выделении ядра мы можем ориентироваться только на 384 слова с количеством значений от 6 до 3 включительно. К этим словам применяются те же фильтры, что и к словам функционального ядра. Итоговый состав ядра см. в приложении (строка с параметром “д”).

§3. СИНТАГМАТИЧЕСКАЯ АКТИВНОСТЬ ПОРТУГАЛЬСКИХ СЛОВ

В словаре синтагматическая активность слов находит свое проявление в наличии у них фразеологизмов, указываемых за ромбом. Наличие заромбовой части у слова уже выделяет его как синтагматически активное.

В анализируемом словаре таких слов 246, и объединяют они 376 фразеологизмов. Это значит, что в среднем эти слова имеют по 1,5 фразеологизма.

Анализ распределения фразеологизмов внутри этого массива слов позволяет определить их “синтагматический вес”, т.е. перейти от двузначной шкалы: поддержано/не поддержано к многомерной.

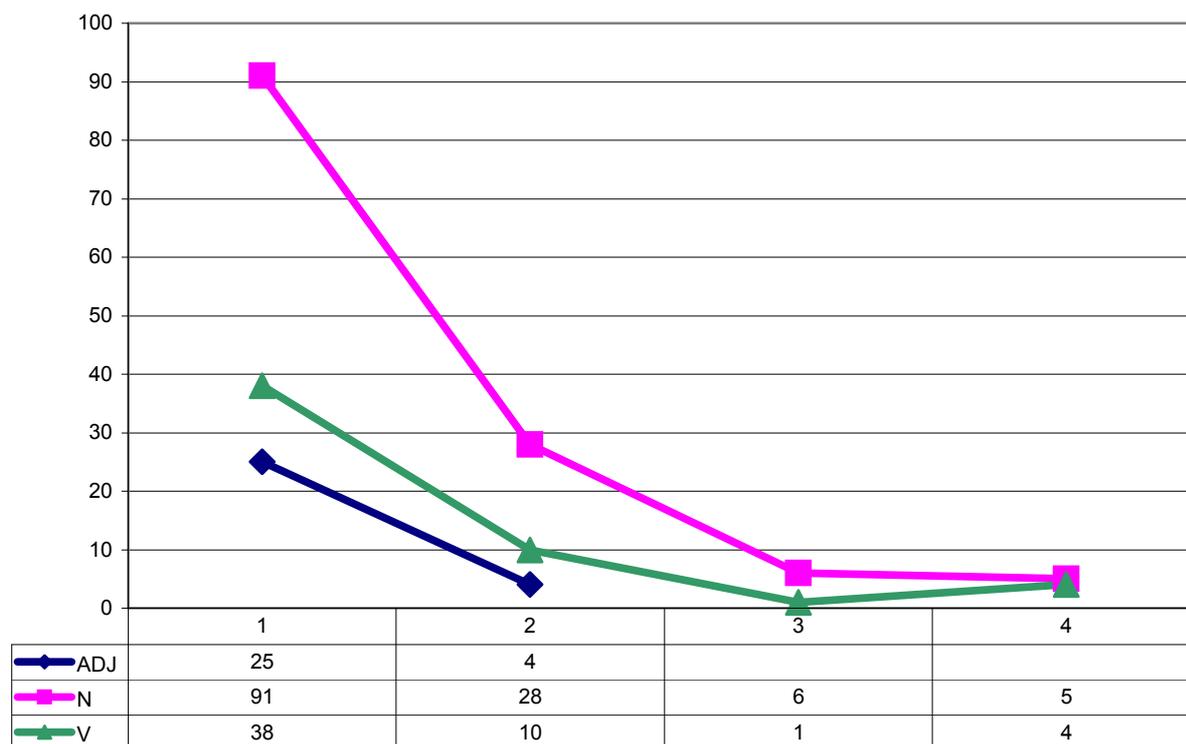
После вычитания служебных слов, местоимений, числительных и наречий в списке синтагматически активных слов осталось 208 единиц, а число ФС уменьшилось до 290. Распределение слов по грамматическим классам и частотам представлено в Рис 1.

Рис. 1. Распределение синтагматически активных португальских слов по грамматическим классам и количеству фразеологизмов

И на португальском материале мы обнаруживаем сходство синтагматического поведения прилагательных с переходными глаголами, а не с непереходными, как можно было бы ожи-

дать.

Обобщенные данные по частям речи представлены на *Рис. 2.*



Показательно, что синтагматическая активность предметных слов (существительных) превосходит синтагматическую активность при-

знаковых слов (глаголов и прилагательных) вместе взятых, что хорошо видно на *Рис. 3.*

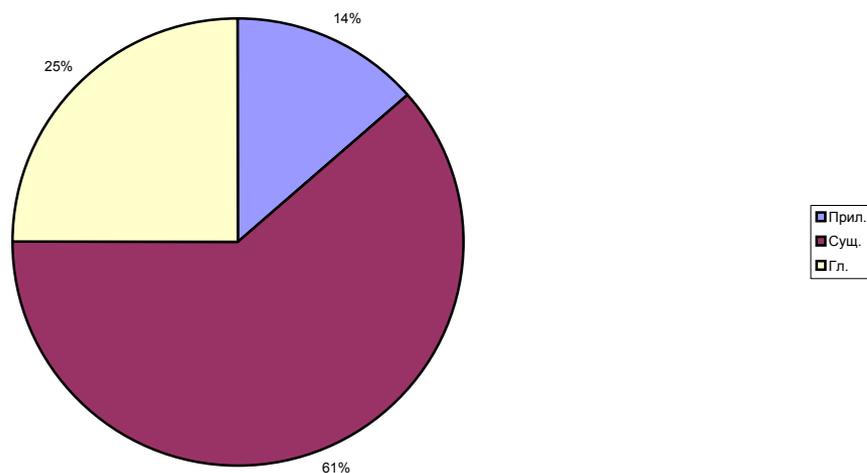


Рис. 3. Относительная синтагматическая активность основных частей речи в португальском материале.

Что же касается закономерности, управляющей распределением слов по степени синтагматической активности, то она одинакова для

всех частей речи. Об этом свидетельствуют данные *Рис. 4.*, где представлено распределение фразеосочетаний по частям речи в относитель-

ных величинах (% % от общего количества слов

данной части речи).

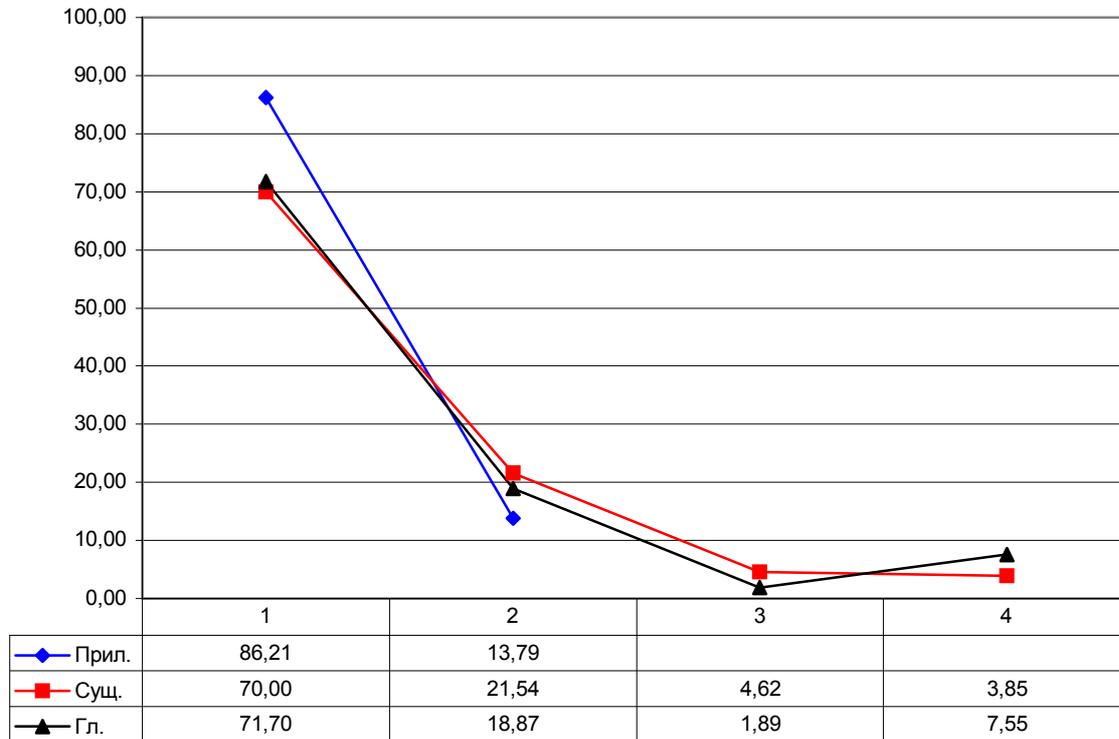


Рис. 4. Относительная синтагматическая активность основных частей речи в португальском материале.

Проанализируем, какие же слова обладают максимальной синтагматической активностью.

По 4 фразеологизма в нашем материале имеют португальские слова:

	Слово	грамм. кат.	Кол-во ФЕ	Значение
1.	conta	f	4	счёт
2.	frente	f	4	перёд, передняя сторона
3.	vez	f	4	раз
4.	Deus	m	4	Бог
5.	golpe	m	4	удар
6.	deixar	vt	4	оставлять
7.	estar	vi	4	быть, находиться
8.	fazer	vt	4	делать
9.	tomar	vi	4	брать, взять

По 3 фразеологизма имеют слова:

	Слово	грамм. кат.	Кол-во ФЕ	Значение
1.	forma	f	3	форма
2.	homem	m	3	человек
3.	lugar	m	3	место
4.	par	m	3	пара
5.	ponto	m	3	точка
6.	trem	m	3	поезд м браз.
7.	dar	vt	3	давать

Отметим слова *conta* – *golpe*, объединяемых в оппозицию словом *vez*, к которому примыкает и *para*, а также *Deus* – *homem* (оппозиция ‘небо-земля’). Слово *frente* вводит полностью ориентированную на человека и его тело оппозицию ‘перед-зад’. Глаголы *estar-deixar* и существи-

тельные *lugar-ponto* образуют компактное семантическое единство, к которому примыкает и существительное *trem*. Классическую пару конверсивов составляют глаголы *tomar-dar*. Глагол *fazer* противопоставлен глаголу *estar* по признаку ‘активность-инактивность’. Слово *forma* вво-

дит оппозицию ‘форма-содержание ‘внешнее-внутреннее’.

Информацию о других синтагматически активных словах см. в Приложении (столбец “С”).

§ 4. ПАРАДИГМАТИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖАННОСТЬ ПОРТУГАЛЬСКИХ СЛОВ

Парадигматическая поддержанность слова определяется его вхождением в синонимические ряды. Важнейшей функцией слова как единицы лексико-семантической системы является номинативная функция. Единицы, способные выполнять одну и ту же номинативную функцию, образуют синонимический ряд. Чем важнее для системы та или иная функция, тем надёжнее она защищена – в данном случае – тем больше разона продублирована. Это необходимо на случай утраты системой того или иного элемента. Утрата одного элемента не должна влечь за собой утраты функции. Из этого можно заключить, что чем больше раз система продублирована, тем более важна функция, т.е. – в данном случае – значение. Следовательно, чем больше сино-

нимический ряд, тем важнее его значение. В двуязычном словаре значения формулируются на языке выхода, который тем самым выступает в качестве метаязыка. В нашем случае метаязыком является русский язык. Если несколько португальских слов толкуются с помощью одного и то же русского слова (метаслова), у нас есть основания считать эти слова синонимами, выполняющими одну и ту же номинативную функцию. Чем больше раз встречается в толкованиях то или иное русское слово, тем больше португальских слов может входить в образуемый им синонимический ряд. Следовательно, частоту русского слова (метаслова) в португальско-русском словаре можно рассматривать как параметр парадигматической поддержанности португальских слов, толкуемых с его помощью.

Следовательно, для выявления парадигматической поддержанности португальских слов мы должны прежде всего определить частоту русских метаслов в португальско-русском словаре.

Таблица 3. Статистическая структура метаслов португальско-русского словаря

Метаслов(V)	Частота(Q)	Vcum	V*Q	V*Qcum	Vcumrel	V*Qcumrel
1	48	1	48	48	0,00979	0,292665
1	38	2	38	86	0,019579	0,524358
1	19	3	19	105	0,029369	0,640205
1	17	4	17	122	0,039158	0,743857
1	15	5	15	137	0,048948	0,835315
1	14	6	14	151	0,058737	0,920676
1	12	7	12	163	0,068527	0,993842
7	11	14	77	240	0,137053	1,463325
5	10	19	50	290	0,186001	1,768185
14	9	33	126	416	0,323054	2,536431
23	8	56	184	600	0,548213	3,658314
53	7	109	371	971	1,067058	5,920371
73	6	182	438	1409	1,781694	8,59094
144	5	326	720	2129	3,191385	12,98092
323	4	649	1292	3421	6,353402	20,85848
753	3	1402	2259	5680	13,72491	34,63203
1908	2	3310	3816	9496	32,40333	57,89891
6905	1	10215	6905	16401	100	100

Между тем самые употребительные метаслова являются носителями не лексических, а грамматических значений. Поэтому на следующем этапе мы должны решить, в каком интервале частота метаслова может считаться показателем размера синонимического ряда.

Вопрос о выборе слов с достоверными зна-

чениями частоты, соотносимой с размерами синтаксических рядов в португальском материале может решаться на основании анализа статистической структуры метаязыковой части словаря.

Для этого показателем следующий график.

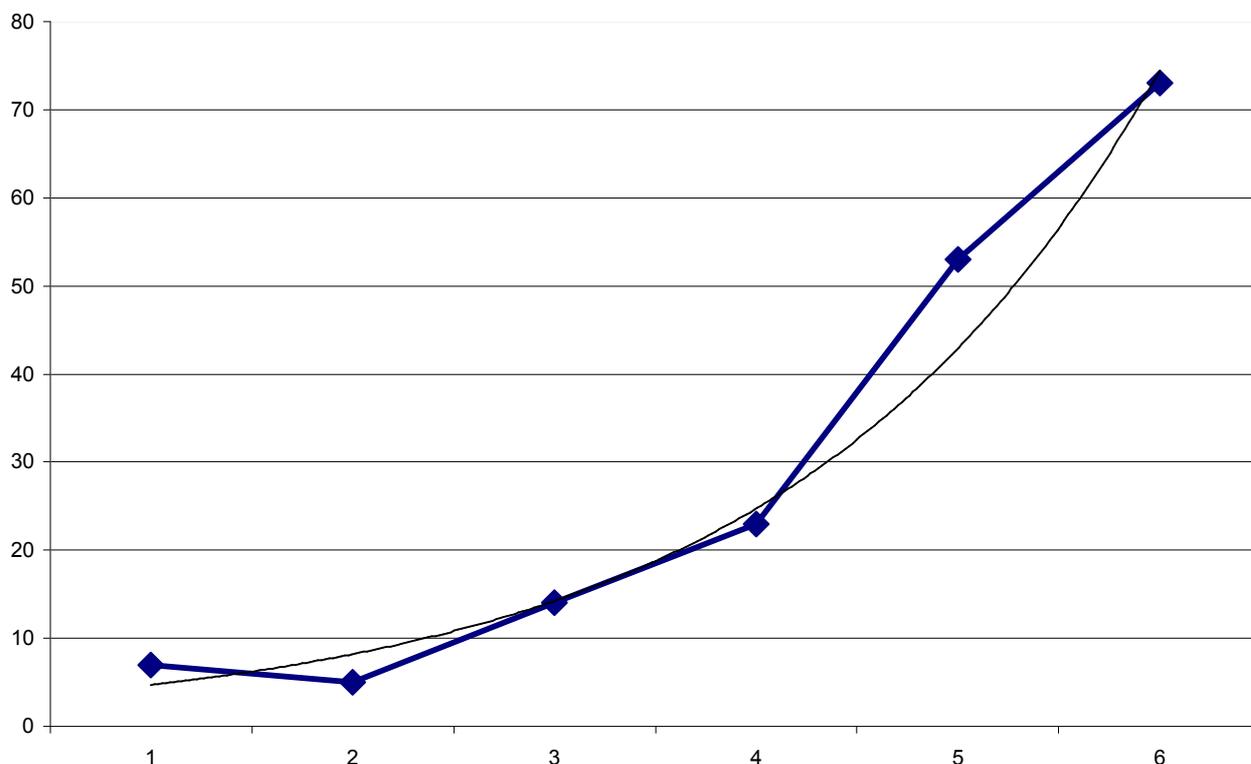


Рис. 5. Количество метаслов с частотой в интервале 11-6.

Список метаслов с максимальной частотой: 48 язык; 38 быть; 19 делать; 17 число; 15 приводить; 14 часть; 12 происходить; 11 вид; 11 бит; 11 вести; 11 время; 11 сильный; 11 человек; 11 освобождать; 10 идти; 10 ставить; 10 сторона; 10 хватать; 10 распространять.

Из этого списка видно, что самые употребительные слова – отнюдь не суперсинонимичные: из 48 случаев употребления в дефинициях слова 'язык' только 3 idioma, linguagem, língua способны замещать друг друга хотя бы в некоторых контекстах. Другие же слова обозначают конкретные языки: португальский, польский исландский, шведский, индонезийский, киргизский, и замещать друг друга не могут, будучи не синонимами, а когипонимами с общей родовой семьей – 'язык', но различными дифференциальными семами.

Если мы сопоставим значения двух первых столбцов, то увидим, что в интервале 1-9 с ростом частоты неизменно уменьшается число метаслов. Интервал 1-9 является интервалом достоверности, потому что метаслов с частотой 10 меньше, чем предполагает закономерность, действующая в интервале 1-9 (ср. с линией тренда), а слов с частотой 11 – больше, чем слов с частотой 10, и следовательно, чем предполагает та же зависимость.

Таким образом, за пределами устойчивой математической зависимости нет смысла искать верхней границы интервала достоверности. Поищем её ниже.

Возьмём по 5 слов с частотой 9-7 и прове-

рим на их примере, где предпочтительно проводить верхнюю границу достоверного интервала синонимичности (парадигматической поддержанности).

Итоги проверки представлены в таблице 4 (см. ниже); МГД – мера гипотетической достоверности параметра).

частота	метаслово	син.	МГД
9	знак	8	93,3%
9	случай	9	
9	суровый	7	
9	мнение	9	
9	бросать	9	85%
8	дело	7	
8	сила	6	
8	брат	8	
8	путь	6	
8	след	7	77,1%
7	иметь	3	
7	восток	4	
7	шум	7	
7	форма	6	
7	грубый	7	

Полученные результаты несколько неожиданны: чем меньше частота слов, тем ниже

МГД. По-видимому, это возмущение вызвано неполнотой данных: мы судим всего по 5 словам из каждого интервала. При увеличении числа наблюдений всё должно стать на свои места. Главное же мы установили: поскольку МГД в 93,3% можно признать приемлемым, нет оснований отказываться от проведения верхней границы достоверности по метасловам с частотой 9.

Принимая частоту метаслов 9 за верхний предел достоверности, мы тем самым исключаем из рассмотрения все слова, толкуемые метасловами с частотой выше данной. Основанием для исключения является преобладание у этих слов грамматического значения над лексическим.

Следующая задача состоит в определении нижней границы частоты метаслов (таблица 5)

Метаслов	Частота	М-кум	М*Ч	(М*Ч)кум
14	9	14	126	126
23	8	37	184	310
53	7	90	371	681
73	6	163	438	1119
144	5	307	720	1839
323	4	630	1292	3131
753	3	1383	2259	5390
1908	2	3291	3816	9206
6905	1	10196	6905	16111

При проведении нижней границы важно принять во внимание следующие соображения. Как мы знаем, члены синонимического ряда имеют разный системный вес. Как правило, одному синонимическому ряду соответствует одна доминанта – самое употребительное, стилистически нейтральное слово, обладающее самой широкой семантикой и сочетаемостью в синонимическом ряду. Из этого следует, что для выявления 1000 парадигматически поддерживаемых слов нам требуется до 1000 метаслов. Это значит, что мы должны взять метаслова либо с частотой 5-9, что даст 720 доминант, либо слова с частотой 4-9, что даст 1292 доминанты. Из этих двух величин 720 на 12 единиц ближе к 1000. Этим и диктуется наш выбор: к ядру парадигматической поддерживаемости мы будем относить слова, толкуемые метасловами с частотой от 5 до 9.

Хотя при этом мы занесем в парадигматическое ядро и периферийные члены соответствующих синонимических рядов, это не исказит реального положения дел, поскольку при сведении таблиц далеко не все члены синонимического ряда получают поддержку со стороны других параметров. И наоборот – каждое слово получит лишь одно из значений парадигматиче-

ского параметра.

Во взаимной коррекции независимо определяемых параметров, собственно говоря, и состоит смысл полипараметрического выделения ядра лексико-семантической системы.

Итак, будем считать парадигматически поддерживаемыми слова, толкуемые посредством метаслов с частотой 9-5.

§ 5. ФОРМИРОВАНИЕ МАЛОГО ЛЕКСИЧЕСКОГО ЯДРА ПОРТУГАЛЬСКОГО ЛЕКСИКОНА.

Есть необходимость обсудить принципы формирования ядра лексикона.

Простейшее решение состоит в том, чтобы выявить слова, входящие во все четыре ядра, а далее – аранжировать слова по количеству и качеству ядер, в которые они входят.

Более сложное решение состоит в том, чтобы сделать сопоставимыми параметрические шкалы и определять для каждого слова сумму весов по всем шкалам, а затем аранжировать их по сумме весов.

Ещё более сложной задача становится в том случае, если мы пытаемся учесть и системный вес самих параметрических шкал. Для этого можно использовать понятие *точности шкалы*. Шкала тем точнее, чем больше рангов она содержит. С этой точки зрения наибольший вес должна иметь шкала функциональной активности, поскольку она имеет до 20 рангов (максимальная длина слова). Вес ранга может определяться по формуле

$$Pr_i = \frac{\Sigma r - R_{1-i}}{\Sigma r}$$

где Σr – сумма единиц всех рангов, R_{1-i} – сумма единиц от первого до данного ранга, а Pr_i – вес i -того ранга.

Таким образом мы можем обеспечить недискретность оценок единиц на всем массиве словаря – в том числе и на всем массиве единиц, входящих в ядро.

Если же мы умножим веса на количество рангов в каждой параметрической шкале, то тем самым мы учтём и точность шкал, равную количеству рангов в них.

Таким образом, для каждой единицы ядра мы должны знать, к какому рангу какой параметрической шкалы (или каким рангам каких параметрических шкал) она относится и сколько рангов в каждой из этих шкал. Это позволит нам вычислить системный вес каждой из ядерных единиц словаря и расположить их в порядке убывания системных весов.

1) Вычисление весов функциональной активности португальских слов.

Таблица 6.

Длина слова	Число слов	ЧС-накопл.	Вес ранга	Вр*Впараметра
1	7	7	0,9993	19,9854
2	42	49	0,9949	19,8979
3	147	196	0,9796	19,5918
4	515	711	0,9260	18,5191
5	1172	1883	0,8039	16,0779
6	1299	3182	0,6686	13,3722
7	1523	4705	0,5100	10,2000
8	1525	6230	0,3512	7,0235
9	1192	7422	0,2270	4,5407
10	939	8361	0,1292	2,5849
11	598	8959	0,0670	1,3393
12	334	9293	0,0322	0,6436
13	172	9465	0,0143	0,2854
14	77	9542	0,0062	0,1250
15	35	9577	0,0026	0,0521
16	16	9593	0,0009	0,0187
17	6	9599	0,0003	0,0062
18	1	9600	0,0002	0,0042
19	0	9600	0,0002	0,0042
20	2	9602	0,0000	0,0000

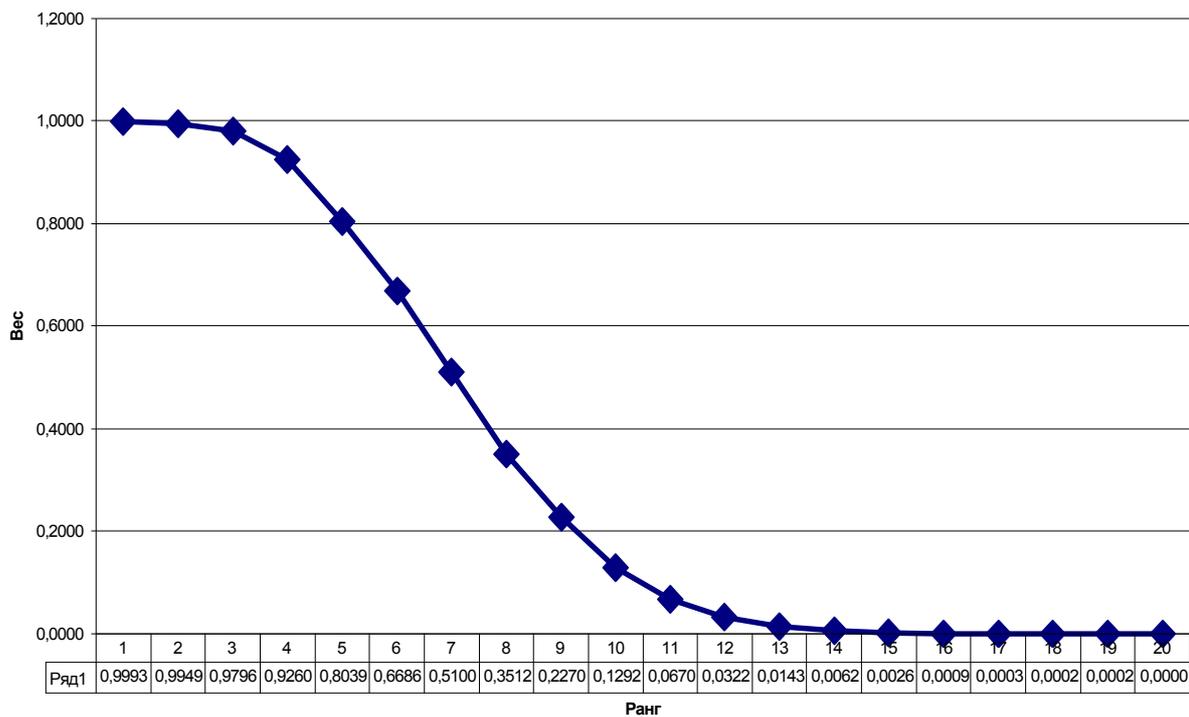


Рис. 6. Распределение ранговых весов функционального параметра в португальском словаре

Рис. 6 позволяет нам увидеть, что в португальском языке существует два множества слов: длиной 4 буквы и менее, с одной стороны, и длиной 10 букв и более – с другой. S-образный характер кривой указывает на то, что различия между ними носят не только количественный,

но и качественный характер. Короткие слова – слова лексического ядра. Длинные слова – слова лексической периферии. В переходной зоне находятся слова длиной 5-9 букв. Наличие такого распределения свидетельствует об особой значимости функционального параметра. Во-

первых, он отражает закономерности функционирования слов. Во-вторых он наименее фальсифицируем из всех остальных параметров, ибо произвол лексикографов в изменении длины слова – наименьший, чего нельзя сказать ни о

многозначности, ни о фиксации фразеологизмов, ни – тем более – словарных дефинициях. Изложенные выше соображения мотивируют присвоению функциональным ранговым весам максимального межрангового веса.

2) Вычисление весов *деривационной* активности португальских слов

Распределение португальских слов по многозначности отражено в *таблице 7* (см. ниже).

Число значений	Число слов	ЧС-накопл.	Вес ранга	Вр*Впараметра
6	4	4	0,9996	5,9975
5	8	12	0,9988	5,9925
4	47	59	0,9939	5,9631
3	325	384	0,9600	5,7600
2	1667	2051	0,7864	4,7184
1	7551	9602	0,0000	0,0000

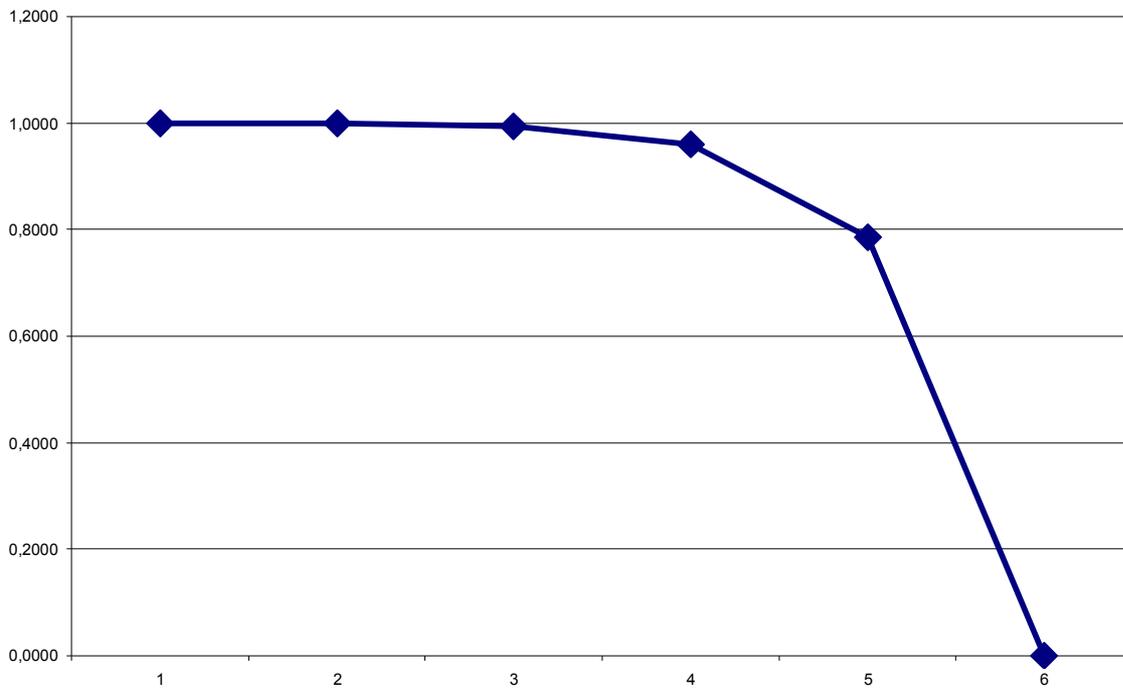


Рис. 7.

3) Вычисление весов *синтагматической* активности португальских слов

Таблица 8.

Кол-во ФС	Слов	ЧС-накопл.	Вес ранга	Вр*Впараметра
4	9	9	0,9991	4,9953
3	7	16	0,9983	4,9917
2	42	58	0,9940	4,9698
1	154	212	0,9779	4,8896
0	9390	9602	0,0000	0,0000

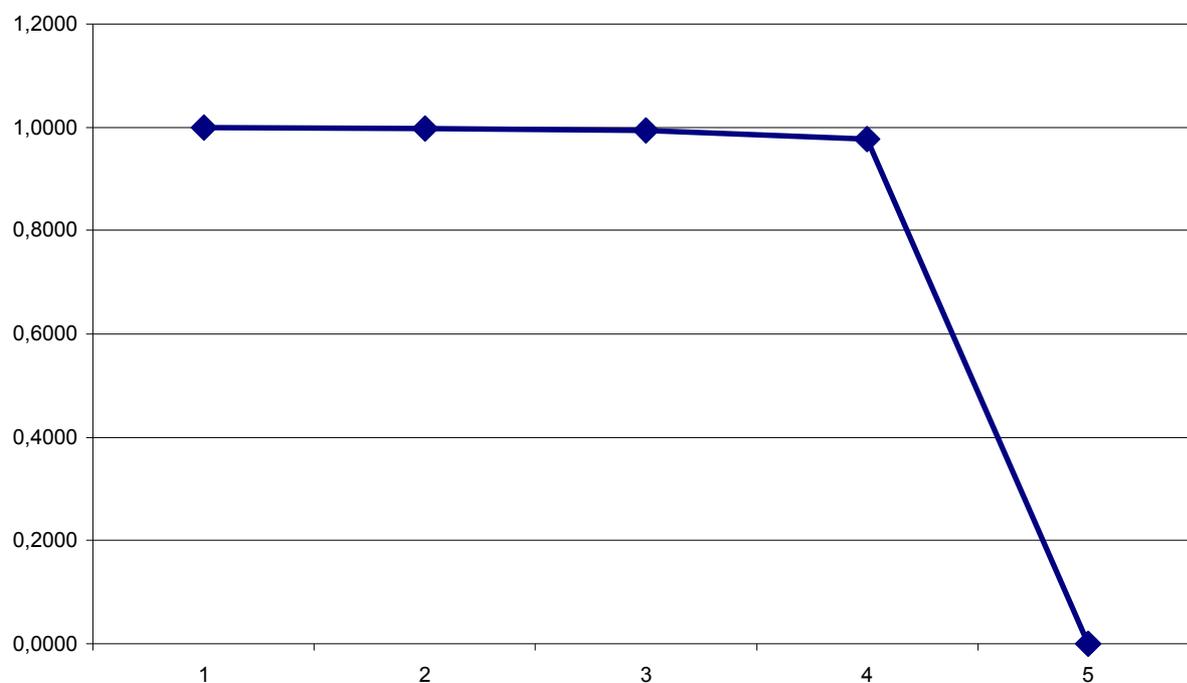


Рис. 8.

4) Вычисление ранговых весов параметра парадигматической поддержанности португальских слов

Поскольку в качестве верхней границей достоверности мы приняли метаслова с частотой 9, то, естественно, веса рангов мы должны опреде-

лять только для слов, толкуемых посредством метаслов с частотой 9 и ниже. Остальные слова в вычислении ВРп участвовать не должны.

Таким образом, мы получаем *таблицу 9*.

Частота(Q)	Метаслов(V)	Q*V	ЧС-накопл.	Вес ранга	Вр*Впараметра
9	14	126	126	0,9922	8,9296
8	23	184	310	0,9808	8,8268
7	53	371	681	0,9577	8,6196
6	73	438	1119	0,9305	8,3749
5	144	720	1839	0,8859	7,9727
4	323	1292	3131	0,8057	7,2509
3	753	2259	5390	0,6654	5,9890
2	1908	3816	9206	0,4286	3,8573
1	6905	6905	16111	0,0000	0,0000

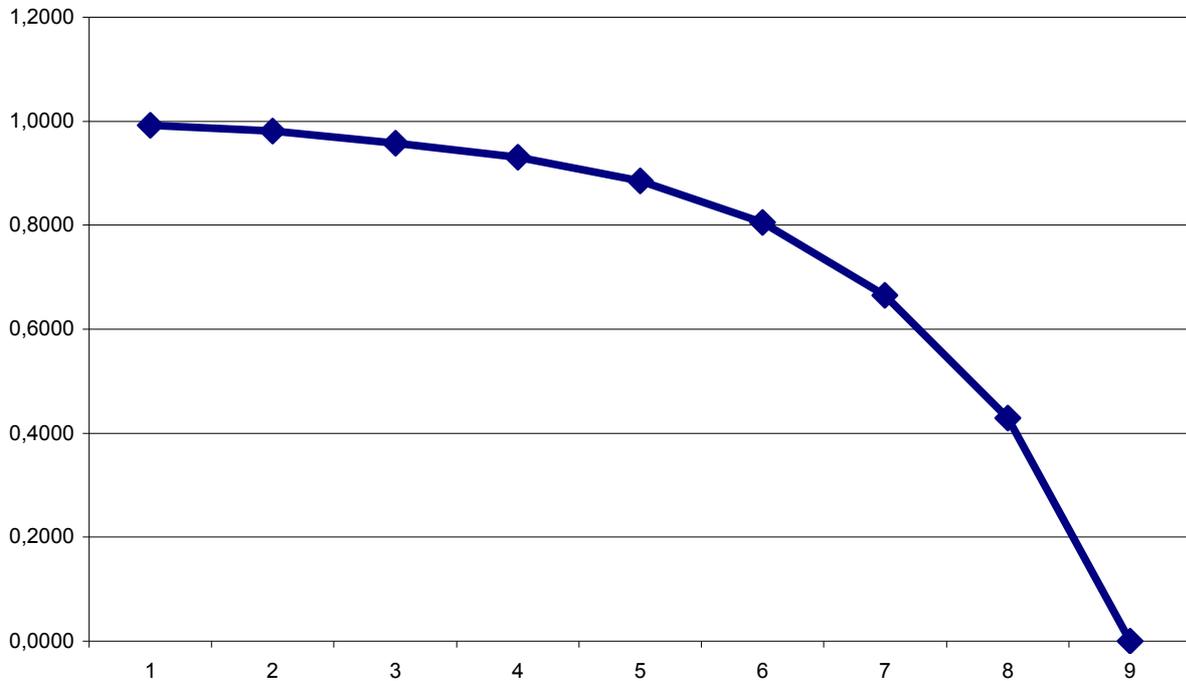


Рис. 9. Распределение ранговых весов парадигматической поддержанности в португальском словаре.

5) Вычисление накопленного веса португальских слов

Таким образом, каждое слово характеризуется по четырём параметрам: *Функциональному*, *Деривационному*, *Синтагматическому* и *Парадигматическому*. Соответственно, каждый ранговый вес в сводной таблице получает своё условное обозначение: **(РВ)ф** – ранговый вес по функциональному параметру, **(РВ)д** – по деривационному, **(РВ)с** – по синтагматическому и **(РВ)п** – по парадигматическому параметру.

Суммарной характеристикой каждого слова является *Накопленный ранговый вес (РВН)*, равный сумме всех четырёх ранговых весов.

Как известно, многозначное слово может входить в синонимические ряды разными своими значениями. При этом может получиться так, что одно и то же слово оказалось в ядре благодаря разным своим значениям и даже разным метасловам, толкующим одно значение. Учитывая специфику нашего определения парадигматической поддержанности слов, может получиться так, что одно и то же значение одного и того же слова толкуемое синонимами (например *adquirir* vt, ‘достигать, добиваться’, *afinco* m ‘настойчивость, усердие’; *pró* m ‘выгода ж, польза’ ж), попадет в ядро через каждый из этих синонимов. Если бы мы при этом складывали веса парадигматического параметра, мы, фактически, одну и ту же величину считали бы дваж-

ды. Ср., также, *abalar* vt волновать - ВРп = 8,3749 и *abalar* vt трогать - ВРп = 7,9727.

Слово может входить в парадигматическое ядро сразу по нескольким метасловам. Например, португальский глагол *descer* vi входит в парадигматическое ядро по четырём метасловам: *descer* vi выходить 8,9296; *descer* vi падать 8,3749; *descer* vi садиться 8,3749; *descer* vi сходиться 7,9727.

Поэтому в том случае, если слово имеет несколько весов по парадигматическому параметру, мы учитываем только один из них – наибольший. Так, в случае с глаголом *abalar*, его ВРп принят равным большей величине - 8,3749, а для глагола *descer* принимается также наибольший вес - 8,9296 (по метаслову ‘выходить’).

Возможен и другой случай: глагол *aborrecer* vt толкуется как ‘питать отвращение’ и попадает в ядро благодаря обеим частям дефиниции: глаголу ‘питать’ и существительному ‘отвращение’. Поскольку больший лексический вес имеет метаслово ‘отвращение’, его вес и приписывается глаголу *aborrecer*. Аналогично – с существительным *acidente* m, толкуемым как ‘несчастный случай’. Поскольку у существительного ‘случай’ больший вес, чем у прилагательного ‘несчастный’, он и присваивается слову *acidente*.

Примечательно, что у глагола *acorrer* vi ‘приходить на помощь’ больший вес имеет ‘приходить’, что соответствует внутренней

форме глагола, производного от *correr* vi ‘бежать; проходить (о времени)’. Полученные нами результаты наводят на мысль, что нам удалось найти способ взвешивать лексические значения и более того – определять относительный вес сем в составе лексического значения.

Итогом нашего параметрического исследования ядерной лексики португальского языка является сводная полипараметрическая таблица лексического ядра португальского словаря (см. Приложение). Сводная таблица содержит ин-

Таблица 10. Дискретизация результатов полипараметрического анализа португальских слов посредством среднего веса.

№ ядра	Суммарный вес	Слов	Средний вес
8	39,49	1	39,49
7	78,86	2	39,43
6	195,49	5	39,10
5	382,92	10	38,29
4	1160,59	34	34,14
3	3103,89	106	29,28
2 (малое)	5616,82	226	24,78
1(большое)	14506,47	742	19,35
0	25836,82	2202	11,72

Таким образом, большое ядро списка даёт нам 742 слова, обладающих наибольшим системным весом. А малое ядро позволяет нам уменьшить этот список до 226. По-своему интересны и ядра с 3 по 8.

Если же мы захотим максимально приблизить размеры нашего ядра к 1000, то нам придётся выбирать между массивом в 955, имеющих накопленный вес равный 8,8268 и более, и массивом в 1238 с накопленным весом в 8,6196 и более. При этом оснований для колебаний нет, ибо 955 значительно ближе к 1000, чем 1238. К сожалению, размеры журнальной статьи позволяют нам дать в Приложении только большое ядро, т.е. только 742 наиболее важных для лексико-семантической системы слова португальского языка.

Благодаря накопленному весу, дискретность, а следовательно, и произвол в проведении границ между ядром и периферией сведены к минимуму.

Одним из главных результатов проведённого исследования является возможность ответить на вопрос, какое слово в португальском языке

формацию о всех словах, вошедших в ядро хотя бы по одному параметру. Слияние ядер и упорядочение лексики по суммарному весу позволяет выделить “ядро ядра” и отсортировать лексику в порядке убывания системного веса.

Проанализируем теперь структурную организацию португальской лексики, пользуясь средним весом слова как границей между ядром и периферией (Обоснование этой границы см. в работе [3]).

является главным для его лексико-семантической системы.

Это глагол *dar* в его непереходном и переходном вариантах. Главным существительным оказывается слово *via* ‘путь, дорога’, а главным прилагательным – *duro* ‘твёрдый, жёсткий’.

С получением ранжированного ядра словаря квантитативная лексикология португальского языка завершает свою миссию, предоставляя качественной (качественной) лексикологии материал для дальнейшего анализа и осмысления.

ЛИТЕРАТУРА

1. Титов В.В. Квантитативная лексикология романских языков: Введение в проблематику // Вестник ВГУ. Серия лингвистика и межкультурная коммуникация, 2001, № 2.

2. Титов В.В. Общая квантитативная лексикология романских языков. – Воронеж: изд-во ВГУ, 2002.

3. Кретов 1993 - О частотном ядре лексики и статистической структуре текста // *Linguistica Silesiana* Vol. 15, Warszawa: Wyd. Energeia, 1993, с. 53-68

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЛЕКСИЧЕСКОЕ ЯДРО ПОРТУГАЛЬСКОГО ЯЗЫКА

В ПОРЯДКЕ УБЫВАНИЯ СИСТЕМНОГО ВЕСА (742 слова большого ядра).

Слово	Значение	Параметр	Д	П	С	Ф	Н
dar vi	ударять, бить	дпсф	5,9975	8,9296	4,9698	19,5918	39,4887
dar vt	давать	дпсф	5,9631	8,8268	4,9917	19,5918	39,3734
via f	путь м, дорога ж	дпсф	5,76	8,8268	4,8896	19,5918	39,0682
ver vt	видеть; смотреть; иметь	дпсф	5,76	8,6196	4,9698	19,5918	38,9412
mal m	зло с; несчастье	дпсф	5,76	8,3749	4,8896	19,5918	38,6163
duro adj	твёрдый; жёсткий	дпсф	5,76	8,9296	4,8896	18,5191	38,0983
cair vi	падать	дпсф	5,76	8,3749	4,8896	18,5191	37,5436
vivo adj	живой; резкий	дпсф	5,9631	7,9727	4,8896	18,5191	37,3445
boca f	рот м	дпсф	5,76	7,9727	4,9698	18,5191	37,2216
face f	лицо с	дпсф	5,76	7,9727	4,9698	18,5191	37,2216
ir vi	идти; ходить	дпф	5,76	8,3749		19,8979	34,0328
nota f	отметка ж, знак м; пометка ж	дпф	5,9975	8,9296		18,5191	33,4462
mau adj	плохой; злой	дпф	5,76	7,9727		19,5918	33,3245
laço m	бант м; связь с	дпф	5,9631	8,8268		18,5191	33,309
melo m	середина ж; средство	дпф	5,76	8,9296		18,5191	33,2087
sair vi	выходить; уходить; уезжать	дпф	5,76	8,9296		18,5191	33,2087
vir v I	приходить; прибывать; приезжать;	псф		8,6196	4,9698	19,5918	33,1812
crer vi	верить	дпф	5,76	8,8268		18,5191	33,1059
obra f	дело с, работа ж	дпф	5,76	8,8268		18,5191	33,1059
ter c	иметь (что-л.), обладать (чём-л.);	псф		8,6196	4,8896	19,5918	33,101
fino adj	тонкий; изящный	дпф	5,76	8,6196		18,5191	32,8987
fixo adj	прикреплённый; постоянный	дпф	5,76	8,3749		18,5191	32,654
soar vi	звучать, звенеть	дпф	5,76	8,3749		18,5191	32,654
veia f	анат. вена ж; склонность	дпф	5,76	8,3749		18,5191	32,654
luz f	свет	псф		7,9727	4,9698	19,5918	32,5343
ano m	день; год м	псф		7,9727	4,8896	19,5918	32,4541
rala f	черта ж, полоса ж; граница	дпф	5,76	7,9727		18,5191	32,2518
seio m	грудь ж	дпф	5,76	7,9727		18,5191	32,2518
belo adj	красивый	псф		7,9727	4,8896	18,5191	31,3814
colo m	шея ж; грудь ж;	псф		7,9727	4,8896	18,5191	31,3814
pena I f	наказание с, кара ж; сострадание;	псф		7,9727	4,8896	18,5191	31,3814
vala f	ров м, канава ж; могила	псф		7,9727	4,8896	18,5191	31,3814
peso m	вес м, тяжесть ж	дсф	5,9925		4,8896	18,5191	29,4012
seco adj	сухой	дсф	5,9631		4,8896	18,5191	29,3718
ver m	взгляд м, мнение с;	пф		8,9296		19,5918	28,5214
fim m	конец	пф		8,8268		19,5918	28,4186
bem m	добро с, благо с; польза ж;	пф		8,3749		19,5918	27,9667
oco adj	пустой, польный;	пф		8,3749		19,5918	27,9667
pró m	выгода ж, польза ж	пф		8,3749		19,5918	27,9667

rol m	список м, перечень м	пф	8,3749	19,5918	27,9667
dia m	день	пф	7,9727	19,5918	27,5645
dom m	способность	пф	7,9727	19,5918	27,5645
ovo m	яйцо с;	пф	7,9727	19,5918	27,5645
par adj	равный, подобный;	пф	7,9727	19,5918	27,5645
paz f	спокойствие; мир м;	пф	7,9727	19,5918	27,5645
vil adj	низкий, подлый	пф	7,9727	19,5918	27,5645
caso m	событие с, случай м;	пф	8,9296	18,5191	27,4487
içar vt	поднимать (флаг, паруса)	пф	8,9296	18,5191	27,4487
nojo m	тошнота ж; отвращение с;	пф	8,9296	18,5191	27,4487
rude adj	грубый; суровый	пф	8,9296	18,5191	27,4487
cabo I m	конец	пф	8,8268	18,5191	27,3459
pexo m	связь ж, связность ж;	пф	8,8268	18,5191	27,3459
opor vt	ставить (преграды); выдвигать против (доводы);	пф	8,8268	18,5191	27,3459
vaga II f	вакансия ж; свободное место;	пф	8,8268	18,5191	27,3459
afim adj	близкий	пф	8,6196	18,5191	27,1387
agir v I	действовать; поступать	пф	8,6196	18,5191	27,1387
este m	восток	пф	8,6196	18,5191	27,1387
fofo adj	мягкий, пышный	пф	8,6196	18,5191	27,1387
lida f	работа ж, труд м; хлопоты мн	пф	8,6196	18,5191	27,1387
mole adj	мягкий	пф	8,6196	18,5191	27,1387
rogo m	просьба ж, мольба ж	пф	8,6196	18,5191	27,1387
sopé m	подножие с (горы); основание с	пф	8,6196	18,5191	27,1387
unir vt	соединять, объединять	пф	8,6196	18,5191	27,1387
usar vt	применить, употреблять; носить	пф	8,6196	18,5191	27,1387
alvo I m	мишень ж, цель ж;	пф	8,3749	18,5191	26,894
cano m	труба	пф	8,3749	18,5191	26,894
chão m	пол	пф	8,3749	18,5191	26,894
dano m	вред м; ущерб м;	пф	8,3749	18,5191	26,894
doce adj	нежный	пф	8,3749	18,5191	26,894
fiel adj	верный	пф	8,3749	18,5191	26,894
leal adj	верный	пф	8,3749	18,5191	26,894
medo m	страх м, боязнь ж	пф	8,3749	18,5191	26,894
meta f	цель	пф	8,3749	18,5191	26,894
moça f	девушка	пф	8,3749	18,5191	26,894
moço adj	молодой, юный	пф	8,3749	18,5191	26,894
moço m	молодой человек, юноша м	пф	8,3749	18,5191	26,894
novo adj	молодой	пф	8,3749	18,5191	26,894
prol m	польза ж, выгода ж	пф	8,3749	18,5191	26,894
sexo m	пол	пф	8,3749	18,5191	26,894
soma f	сумма ж, итог м	пф	8,3749	18,5191	26,894
tolo adj	глупый	пф	8,3749	18,5191	26,894
tubo m	труба ж, трубка ж	пф	8,3749	18,5191	26,894
vaia f	насмешка ж, издёвка ж; освистывание с	пф	8,3749	18,5191	26,894

ágil adj	ловкий, быстрый	пф	8,3749	18,5191	26,894	
útil adj	полезный; пригодный; рабочий	пф	8,3749	18,5191	26,894	
arte f	умение; искусство с;	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
atar vt	связывать	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
cabo II m	ручка	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
cara f	лицо	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
cova f	могила	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
erro m	ошибка	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
foro m	суд	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
furo m	отверстие	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
luar m	лунный свет	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
mama f	женская грудь;	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
modo m	способ м, манера ж;	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
rabo m	хвост м; ручка (посуды)	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
ramo m	направление с, курс м	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
sala f	зал м; комната ж	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
sujo adj	грязный	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
taxa f	налог; такса ж;	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
tino m	благоразумие с, осторожность ж	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
vago II adj	вакантный; свободный	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
zelo m	усердие; забота	пф	7,9727	18,5191	26,4918	
fio m	волокно с	дф	5,9631	19,5918	25,5549	
ré m	нога ж, ступня ж	сф		4,9698	19,8979	24,8677
vez f	раз	сф		4,9953	19,5918	24,5871
par m	пара	сф		4,9917	19,5918	24,5835
bom adj	хороший;	сф		4,9698	19,5918	24,5616
pão m	хлеб м;	сф		4,9698	19,5918	24,5616
quê m	малость ж, ничтожное количество;	сф		4,9698	19,5918	24,5616
arco m	дуга ж	дф	5,9631	18,5191	24,4822	
dama f	дама ж	дф	5,9631	18,5191	24,4822	
pele f	кожа ж	дф	5,9631	18,5191	24,4822	
raio m	луч м	дф	5,9631	18,5191	24,4822	
lua f	луна ж, месяц м;	сф		4,8896	19,5918	24,4814
mão f	рука ж, кисть ж руки;	сф		4,8896	19,5918	24,4814
pio m	писк м, чирикание с;	сф		4,8896	19,5918	24,4814
grau m	градус м	дф	5,76	18,5191	24,2791	
lote m	доля ж, часть ж	дф	5,76	18,5191	24,2791	
rapo m	ткань ж	дф	5,76	18,5191	24,2791	
peça f	часть ж, деталь ж, кусок м	дф	5,76	18,5191	24,2791	
pico m	остриё с (иглы и т.п.)	дф	5,76	18,5191	24,2791	
pêlo m	волос м	дф	5,76	18,5191	24,2791	
ramo m	ветка ж	дф	5,76	18,5191	24,2791	
tela f	ткань ж	дф	5,76	18,5191	24,2791	
vaso m	ваза ж	дф	5,76	18,5191	24,2791	

Deus m	Бог	сф	4,9953	18,5191	23,5144
trem m	поезд м браз.	сф	4,9917	18,5191	23,5108
alto I adj	высокий;	сф	4,9698	18,5191	23,4889
lado m	бок м;	сф	4,9698	18,5191	23,4889
alto I m	высота ж; вершина ж;	сф	4,8896	18,5191	23,4087
bode m	козёл м;	сф	4,8896	18,5191	23,4087
cana f	тростник м	сф	4,8896	18,5191	23,4087
cruz f	крест м	сф	4,8896	18,5191	23,4087
eixo m	ось ж;	сф	4,8896	18,5191	23,4087
flor f	цветок м	сф	4,8896	18,5191	23,4087
fogo m	огонь м;	сф	4,8896	18,5191	23,4087
olho m	глаз м;	сф	4,8896	18,5191	23,4087
pulo m	прыжок м, скачок м;	сф	4,8896	18,5191	23,4087
raso adj	плоский, ровный, гладкий;	сф	4,8896	18,5191	23,4087
sapa f	заступ м;	сф	4,8896	18,5191	23,4087
ar I m	воздух м	ф		19,8979	19,8979
ar II m	вид м; наружность ж	ф		19,8979	19,8979
do II m	сострадание с; сочувствие с	ф		19,8979	19,8979
fe f	вера ж	ф		19,8979	19,8979
lã f	шерсть ж	ф		19,8979	19,8979
nó m	узел м	ф		19,8979	19,8979
nu adj	голый	ф		19,8979	19,8979
pá f	лопата ж	ф		19,8979	19,8979
po m	пыль ж	ф		19,8979	19,8979
rã f	лягушка ж	ф		19,8979	19,8979
só adj	один; одинокий	ф		19,8979	19,8979
ponto m	точка ж; место	дпс	5,9925	8,8268	4,9917
tirar vt	вытаскивать, вынимать; снимать	дпс	5,9631	8,8268	4,8896
apanhar vt	рвать; собирать (фрукты и, т, п.)	дпс	5,76	8,9296	4,9698
aba f	пола ж;	ф		19,5918	19,5918
aco m	сталь ж;	ф		19,5918	19,5918
ala f	ряд м, линия ж;	ф		19,5918	19,5918
ama f	няня ж	ф		19,5918	19,5918
asa f	крыло с	ф		19,5918	19,5918
bar m	бар м	ф		19,5918	19,5918
bau m	сундук м	ф		19,5918	19,5918
boi m	бык м	ф		19,5918	19,5918
cal f	известь ж	ф		19,5918	19,5918
cão m	собака ж, пёс м	ф		19,5918	19,5918
ceu m	небо с; ~ da boca. небо с	ф		19,5918	19,5918
cha m	чай м	ф		19,5918	19,5918
cor f	цвет м;	ф		19,5918	19,5918
cor m	de ~ наизусть	ф		19,5918	19,5918
cru adj	сырой;	ф		19,5918	19,5918

dor f	боль ж;	Ф	19,5918	19,5918
eco m	эхо с;	Ф	19,5918	19,5918
elo m	звено с	Ф	19,5918	19,5918
era f	эра ж	Ф	19,5918	19,5918
foz f	устье с реки	Ф	19,5918	19,5918
gas m	газ м	Ф	19,5918	19,5918
giz m	мел м	Ф	19,5918	19,5918
ida f	ходьба ж;	Ф	19,5918	19,5918
ira f	гнев м, ярость ж	Ф	19,5918	19,5918
lar m	очаг м;	Ф	19,5918	19,5918
lei f	закон м;	Ф	19,5918	19,5918
ler vt vi	читать	Ф	19,5918	19,5918
mae f	мать ж	Ф	19,5918	19,5918
mar m	море с;	Ф	19,5918	19,5918
mel m	мёд м;	Ф	19,5918	19,5918
mes m	месяц м	Ф	19,5918	19,5918
noz f	орех м (грецкий)	Ф	19,5918	19,5918
pai m	отец м;	Ф	19,5918	19,5918
pez m	смола ж, гудрон м	Ф	19,5918	19,5918
pia f	раковина ж (на кухне)	Ф	19,5918	19,5918
por m	заход м, закат м	Ф	19,5918	19,5918
por vt	класть, ставить; помещать;	Ф	19,5918	19,5918
pug m	гной м	Ф	19,5918	19,5918
rei m	король м	Ф	19,5918	19,5918
res f	убойный скот	Ф	19,5918	19,5918
reu m	обвиняемый м, подсудимый м	Ф	19,5918	19,5918
rio m	река ж	Ф	19,5918	19,5918
rir m	смех м	Ф	19,5918	19,5918
rir vi	смеяться	Ф	19,5918	19,5918
rua f	улица ж	Ф	19,5918	19,5918
sal m	соль ж	Ф	19,5918	19,5918
são adj	здоровый	Ф	19,5918	19,5918
ser II m	существо с;	Ф	19,5918	19,5918
sol I m	солнце с;	Ф	19,5918	19,5918
som m	звук м	Ф	19,5918	19,5918
sul m	юг м	Ф	19,5918	19,5918
tia f	тётка ж, тётя ж	Ф	19,5918	19,5918
til m	тильда ж	Ф	19,5918	19,5918
tio m	дядя м	Ф	19,5918	19,5918
tom m	тон м	Ф	19,5918	19,5918
uso m	обычай м, обыкновение с;	Ф	19,5918	19,5918
uva f	виноград	Ф	19,5918	19,5918
vão adj	пустой;	Ф	19,5918	19,5918
vão m	пустота ж; проём м	Ф	19,5918	19,5918

vau m	брод м	ф				19,5918	19,5918
veu m	вуаль ж;	ф				19,5918	19,5918
voo m	полет м	ф				19,5918	19,5918
voz f	голос м;	ф				19,5918	19,5918
fazer vt	делать	дпс	5,9631	8,6196	4,9953		19,578
passo m	шаг м; след	дпс	5,76	8,8268	4,9698		19,5566
poder II m	власть ж; сила	дпс	5,76	8,8268	4,8896		19,4764
levar vt	носить;	дпс	5,9631	8,6196	4,8896		19,4723
abrir vt	открывать	дп	5,76	8,6196	4,9698		19,3494
haver vi	иметься; быть	дпс	5,76	8,6196	4,9698		19,3494
óbvio adj	очевидный	п		8,8268			8,8268